



Castellari

Olivance

PN-PN S- PN T
PN X - PN XT

RÂTEAUX PNEUMATIQUES

MANUEL D'UTILISATION ET ENTRETIEN

CE

INDICE

Le manuel linguistique est disponible sur le site: www.castellarisrl.com
 Use and maintenance manual: www.castellarisrl.com
 Manual de uso y mantenimiento: www.castellarisrl.com
 Manual d'utilisation et d'entretien: www.castellarisrl.com



1. DESCRIPTION DES CARACTERISTIQUES GENERALES DES MACHINES	2
1.1 Objet du manuel	2
1.2 Identification de la machine	2
1.3. Description des machines et caractéristiques techniques	3
1.4 Sujets abordés dans le manuel	4
1.5. Utilisations prévues et imprévues des machines	4
1.6. Risques liés à l'utilisation de machines	4
1.6.1 Risque de perte	4
1.6.2 Risque de vibrations	5
1.7 Composants d'Olivance PN	6
1.8 Composants d'Olivance PN S	8
1.9 Composants d'Olivance PN T	10
1.10 Olivance PN X	12
1.11 Composants d'Olivance PN XT	14
2 SÉCURITÉ ET PRÉVENTION	16
2.1 Signaux de sécurité (pictogrammes)	16
2.2. Règles générales de sécurité	16
2.3 Sécurité d'utilisation et d'entretien	16
2.3.1 Sécurité d'utilisation	16
2.3.2 Sécurité en maintenance	17
2.4 Écologie et pollution	17
2.4.1. Gestion des déchets	17
3. UTILISER	17
3.1. Manipulation et transport	17
3.2 Avant utilisation	17
3.3 Montage et raccordement	17
3.4. Utilisation des machines	18
4. ENTRETIEN ET NETTOYAGE	18
4.1 Entretien courant	18
4.2 Nettoyage et lubrification des machines	18
4.3 Aménagement des terres	18
4.4 Démontage des machines	19
4.5 Résolution des problèmes courants (voir site Web)	19
4.6 Pièces de rechange	19
5 CONDITIONS DE GARANTIE	19
5.1 Exclusion de garantie	19
6 DÉCLARATION DE CONFORMITÉ	19

1. DESCRIPTION DES CARACTERISTIQUES GÉNÉRALES DES MACHINES

1.1. But du manuel

Ce manuel rassemble les instructions nécessaires à une utilisation correcte et sûre de l'abatteur pneumatique « Olivance PN », « Olivance PN S », « Olivance PN T », « Olivance PN X » et « Olivance PN XT » définis ci-après également comme « machines », réalisé par Castellari S.r.l., d'Imola (BO). Avant d'utiliser la machine, il est important de lire et de suivre attentivement les instructions du présent manuel, car le respect des indications indiquées, ainsi qu'un entretien correct, dépendent du bon fonctionnement et de la durée de vie de la machine.

NB: Ce manuel fait partie intégrante des machines, il doit toujours l'accompagner dans tout déplacement ou revente. Il est recommandé de les conserver en lieu sûr dont tous les utilisateurs éventuels doivent être informés.

1.2. Identification des machines

Les machines sont munies d'une plaque d'identification portant les données suivantes:

- Nom de la société de construction et adresse complète;
- Nom du produit;
- Indication des DPI à utiliser;
- Indication de danger.

Marque « CE » et année de production.

1.3. Description des machines et données techniques

Les râpeaux pneumatiques Olivance PN, PN S, PN T sont des machines conçues pour faciliter et faciliter la récolte des olives dans le plein respect de la plante. La forme et le mouvement des dents du râpeau sont en effet de nature à empêcher de violentes contraintes mécaniques qui pourraient endommager la plante. La chute des fruits se fait par enchevêtrement entre les dents du râpeau. Il peut être monté sur une tige pneumatique, fixe ou télescopique, de sorte que l'utilisation soit pratique même pour des hauteurs considérables.

DONNÉES TECHNIQUES OLIVANCE PN – PN S (modèle avec peignes amovibles):

Alimentation comprimée

Pression nécessaire 8 bar

Longueur astavoir table d'enchères

Poids 0,930 Kg

Fréquence des battements à 8 bar 1500 min

DONNÉES TECHNIQUES OLIVANCE PN T:

Alimentation comprimée

Pression nécessaire 8 bar

Longueur astavoir table d'enchères

Poids 0,965 Kg

Fréquence des battements à 8 bar 1900 min

DONNÉES TECHNIQUES OLIVANCE PN X:

Alimentation comprimée

Pression nécessaire 8 bar

Longueur astavoir table d'enchères

Poids 0,950 Kg

Fréquence des battements à 8 bar 1700 min

DONNÉES TECHNIQUES OLIVANCE PN XT

Alimentation comprimée

Pression nécessaire 8 bar

Longueur astavoir table d'enchères

Poids 0,950 Kg

ENCHÈRES PNEUMATIQUES TÉLESCOPIQUES
APT 100 E
APT 150 E
APT 200 E
ENCHÈRES PNEUMATIQUES FIXES
APF 100P
APF 150 P
APF 200 P
APF 250 P
APF 300 P
FPA 28 50 PE
FPA 28 100 PE
FPA 28 150 PE
FPA 28 200 PE
FPA 28 250 PE
APF 28 300 PE

1.4. Sujets visés par le manuel

Ce manuel constitue le guide indispensable pour tous les utilisateurs qui, à divers titres, peuvent utiliser ou s'occuper des machines dans l'accomplissement de différentes tâches. Voici les profils professionnels possibles:

Utilisateur:

Personne, organisme ou société qui achète ou loue la machine et a l'intention de l'utiliser pour des usages conçus à cet effet. C'est la responsabilité de la machine et de la formation de ceux qui y travaillent.

Opérateur:

Personne formée à l'utilisation de la machine.

Il est capable de conduire la machine et ne peut intervenir que pour effectuer de simples réglages. Il n'est pas autorisé à effectuer des entretiens sur l'installation mécanique de la machine.

Entretien mécanique:

Technicien spécialisé capable d'intervenir sur les organes mécaniques pour effectuer tous les entretiens et réparations nécessaires.

1.5. Utilisations prévues et imprévues des machines

Les machines sont destinées à être utilisées exclusivement pour la récolte des olives par secousse des branches. Elles sont destinées à un usage professionnel. Les opérateurs doivent avoir fait leurs preuves et être capables de lire et de comprendre ce qui est indiqué dans ce manuel. Les machines devront être utilisées en tenant compte des normes en vigueur en matière de prévention des accidents, des conditions d'utilisation et des caractéristiques de ces machines.



DANGER: Ne pas utiliser les machines dans des environnements à atmosphère explosive!

1.6. Risques liés à l'utilisation des machines

1.6.1. Risque de bruit

Le niveau sonore a été détecté en mesurant l'émission avec des machines à moteur, conformément à la norme UNI EN ISO 11201. Les valeurs suivantes ont été recueillies:



- Niveau de pression sonore de surface LpA (A) dB 83,05
- Niveau de puissance sonore LwA (A) dB 100 db(A)

Les valeurs constatées concluent que le fonctionnement de la machine entraîne un niveau élevé de bruit.



Lors de l'utilisation des machines, il est donc obligatoire que les opérateurs utilisent des otoprotecteurs, tels que des écouteurs ou des bouchons d'oreilles, afin d'éviter que des dommages à l'appareil auditif n'atteignent le temps.

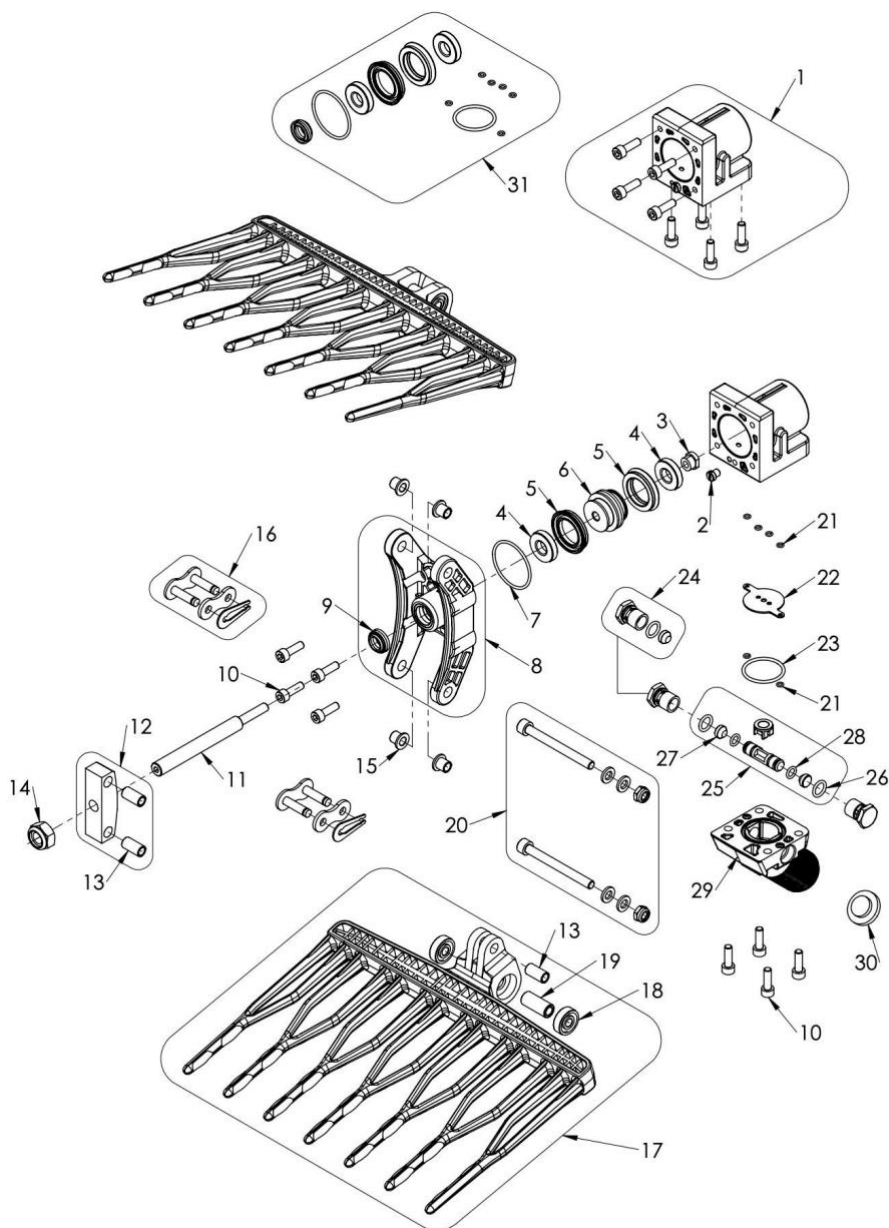
1.6.2. Risque de vibrations

Le niveau de vibrations a été mesuré à l'aide d'une machine à moteur, conformément à la norme UNI EN ISO 5349-1 2004 pour l'évaluation des vibrations transmises au système MANO-BRACCIO. La valeur suivante a été recueillie:

Niveau de vibration main-bras: $17,3 \text{ m/s}^2$ compte tenu de l'utilisation la plus lourde de la machine. Il est recommandé d'utiliser l'outil en combinaison avec des DPI appropriés.

ENCHÈRES PNEUMATIQUES FIXES	TEMPS MOYEN D'UTILISATION (MINUTES)
APF 50	27
APF 150 P	5
APF 200 P	10
APF 250 P	16
APF 300 P	40
FPA 28 100 PE	5
FPA 28 150 PE	5
FPA 28 200 PE	10
FPA 28 250 PE	16
APF 28 300 PE	40
ENCHÈRES PNEUMATIQUES TÉLESCOPIQUES	
APT 100 ET FERME	20
APT 100 ET OUVERT	31
APT 150 ET FERME	28
APT 150 ET OUVERT	38
APT 200 ET FERME	45
APT 200 ET OUVERT	46

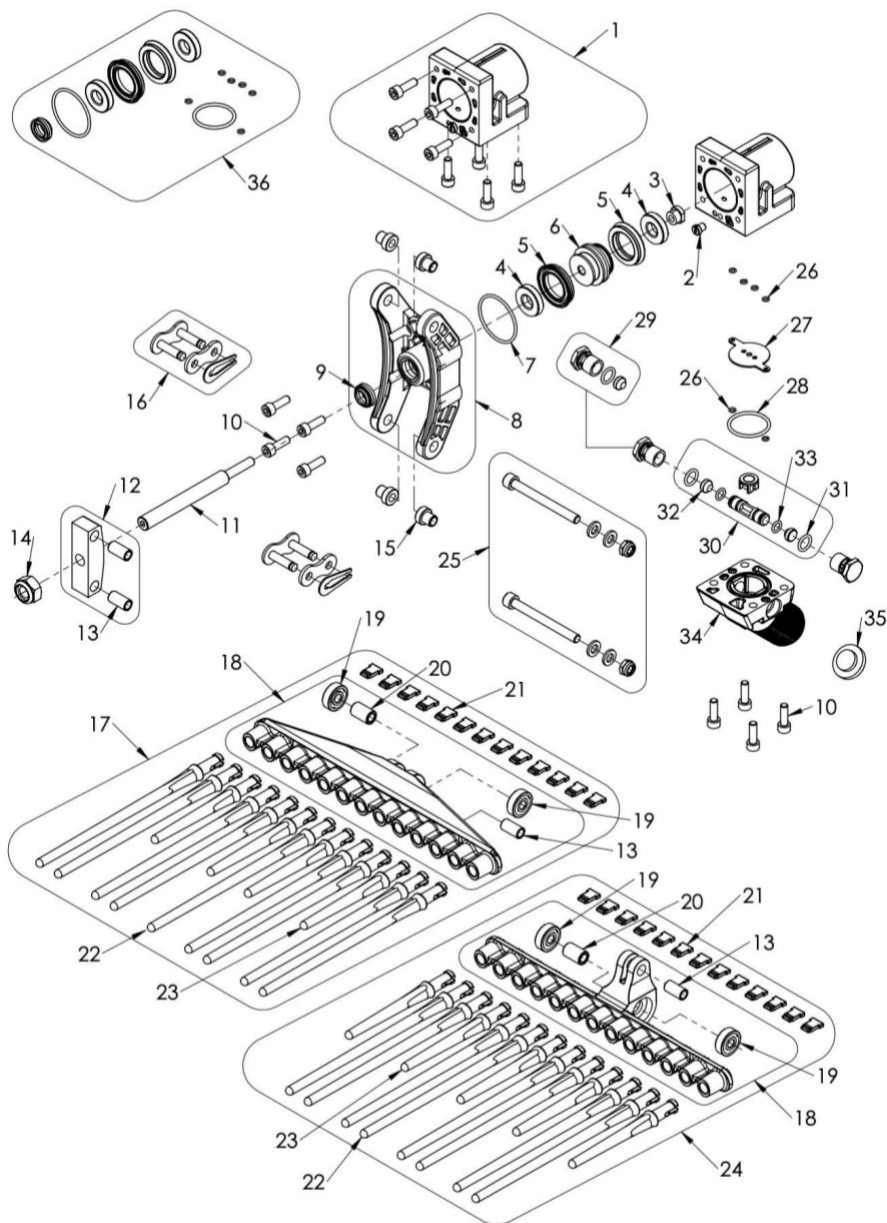
1.7 Comosants Olivance PN



OLIVANCE PN REV04 - 27/05/2020

OLIVANCE PN			
Pos.	ENSEMBLE DE CODE	DESCRIPTION ENSEMBLE	emballer
1	100.OP01K	ENSEMBLE DE CORPS CYLINDRIQUE	1
2	100.OP47	GIGLER Ø2	1
3	100.OP40	ARRÊT TREMPÉ FILETÉ	1
4	Paragraphe 14	RONDELLA EN POLYURETANE	1
5	Paragraphe 19	GARNITURE DE LÈVRE	1
6	100.OP09	PISTON PAR PN	1
7	Paragraphe 18	GARANTIE OR2131	1
8	100.OP03K	ENSEMBLE DE SUPPORT PETTINI	1
9	Paragraphe 37	GRATTEUR DE TIGE	1
10	VTCE 5X16	VIS TÊTE CYLINDRIQUE CAVA HEXAGONALE M5 X16 ZNB	1
11	100.OP08	STELO POUR PISTON	1
12	100.OP20	PLAQUE UNION PETTINI ALUMINIUM	1
13	Paragraphe 51	BOUCHON TEMPÉRÉ	1
14	100.OP29	DADO M10	1
15	OE300200	BOUCHON POUR SUPPORT PETTINE	1
16	100.OP49	CHAÎNE DE TRICOT ENSEMBLE	1
17	100.OP07K	SET PETTINE EVO/EP/PN	1
18	OE300135	ROULEMENT 626 ZZ	1
19	OE400150	DISTANCE DES COUSSINETS PETTINE	1
20	100.OPKITVCS	ENSEMBLE DE VIS PETTINI	1
21	OP34	OU 1X3	1
22	100.OP07	PLAQUE ÉCHANGEUR	1
23	Paragraphe 33	OU 2X25.5	1
24	100.OP39	BOUCHON FILETÉ D'ÉTANCHÉITÉ	1
25	100.OP04K	ENSEMBLE D'ÉCHANGEUR	1
26	OP42	GARANTIE OU 106	1
27	OP41	AMMORTIZZO	1
28	Paragraphe 21	OU 6X1.5	1
29	100.OP02	SUPPORT DE CORPS CYLINDRIQUE	1
30	100.OP16	FILTRE	1
31	100.OP06K	ENSEMBLE DE JOINTS	1
REV04-27/05/2020			

1.8 Comosants Olivance PN S

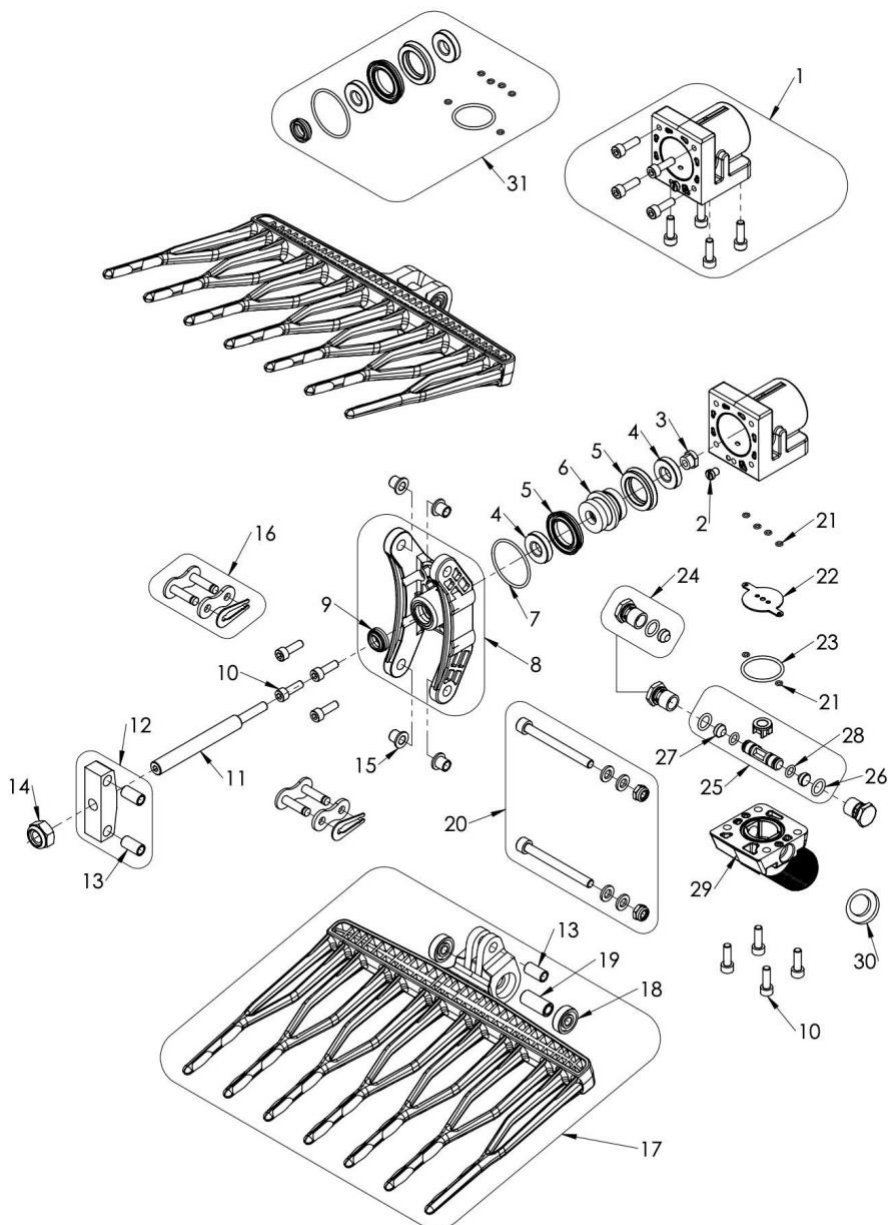


OLIVANCE PN S REV 04 - 27/05/2020

OLIVANCE PN-S			
Pos.	ENSEMBLE DE CODE	DESCRIPTION ENSEMBLE	emballer
1	100.OP01K	ENSEMBLE DE CORPS CYLINDRIQUE	1
2	100.OP47	GIGLER Ø2	1
3	100.OP40	ARRÊT TREMPÉ FILETÉ	1
4	Paragraphe 14	RONDELLA EN POLYURETANE	1
5	Paragraphe 19	GARNITURE DE LÈVRE	1
6	100.OP09	PISTON PAR PN	1
7	Paragraphe 18	GARANTIE OR2131	1
8	100.OP03K	ENSEMBLE DE SUPPORT PETTINI	1
9	Paragraphe 37	GRATTEUR DE TIGE	1
10	VTCE 5X16	VIS TÊTE CYLINDRIQUE CAVA HEXAGONALE M5 X16 ZNB	1
11	100.OP08	STELO POUR PISTON	1
12	100.OP20	PLAQUE UNION PETTINI ALUMINIUM	1
13	Paragraphe 51	BOUCHON TEMPÉRÉ	1
14	100.OP29	DADO M10	1
15	OP48	BOUCHON POUR SUPPORT PETTINE	1
16	100.OP49	CHAÎNE DE TRICOT ENSEMBLE	1
17	100.OP100	ENSEMBLE DE PEIGNÉ SUPÉRIEUR	1
18	100.OP43	ENSEMBLE DE BASE PEIGNE DÉFILANT	1
19	OE300135	ROULEMENT 626 ZZ	1
20	OP47	DISTANCE DES COUSSINETS PETTINE	1
21	100.OP46	BOUCHON DE VERROUILLAGE DES DENTS	1
22	100.OP44	DENT LONGUE	1
23	100.OP45	DENT COURTE	1
24	100.OP101	ENSEMBLE DE PEIGNE INFÉRIEUR	1
25	100.OPKITVCS	ENSEMBLE DE VIS PETTINE	1
26	OP34	OU 1X3	1
27	100.OP07	PLAQUE ÉCHANGEUR	1
28	Paragraphe 33	OU 2X25.5	1
29	100.OP39	BOUCHON FILETÉ D'ÉTANCHÉITÉ	1
30	100.OP04K	ENSEMBLE D'ÉCHANGEUR	1
31	OP42	GARANTIE OU 126	1
32	OP41	AMMORTIZZO	1
33	Paragraphe 21	OU 6X1.5	1
34	100.OP02	SUPPORT DE CORPS CYLINDRIQUE	1
35	100.OP16	FILTRE	1
36	100.OP06K	ENSEMBLE DE JOINTS	1

REV04-27/05/2020

1.9 Composants Olivance PN T

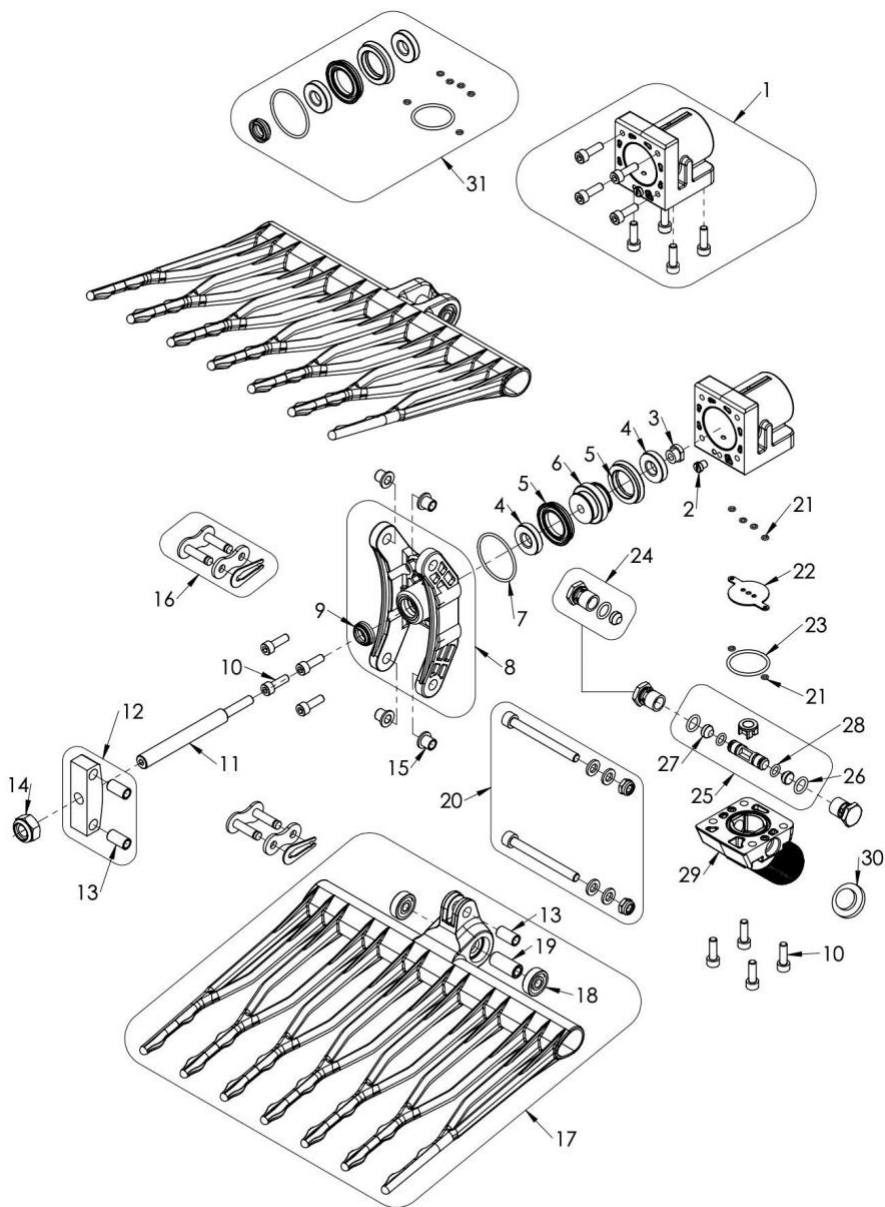


OLIVANCE PN T REV04 - 27/05/2020

OLIVANCE PN-T			
Pos.	ENSEMBLE DE CODE	DESCRIPTION ENSEMBLE	emballer
1	100.OP01K	ENSEMBLE DE CORPS CYLINDRIQUE	1
2	100.OP47	GIGLER Ø2	1
3	100.OP40	ARRÊT TREMPÉ FILETÉ	1
4	Paragraphe 14	RONDELLA EN POLYURETANE	1
5	Paragraphe 19	GARNITURE DE LÈVRE	1
6	100.OP60	PISTONE PAR PN-T	1
7	Paragraphe 18	GARANTIE OR2131	1
8	100.OP03K	ENSEMBLE DE SUPPORT PETTINI	1
9	Paragraphe 37	GRATTEUR DE TIGE	1
10	VTCE 5X16	VIS TÊTE CYLINDRIQUE CAVA HEXAGONALE M5 X16 ZNB	1
11	100.OP08	STELO POUR PISTON	1
12	100.OP20	PLAQUE UNION PETTINI ALUMINIUM	1
13	Paragraphe 51	BOUCHON TEMPÉRÉ	1
14	100.OP29	DADO M10	1
15	OE300200	BOUCHON POUR SUPPORT PETTINE	1
16	100.OP49	CHAÎNE DE TRICOT ENSEMBLE	1
17	100.OP07K	SET PETTINE EVO/EP/PN	1
18	OE300135	ROULEMENT 626 ZZ	1
19	OE400150	DISTANCE DES COUSSINETS PETTINE	1
20	100.OPKITVCS	ENSEMBLE DE VIS PETTINI	1
21	OP34	OU 1X3	1
22	100.OP07	PLAQUE ÉCHANGEUR	1
23	Paragraphe 33	OU 2X25.5	1
24	100.OP39	BOUCHON FILETÉ D'ÉTANCHÉITÉ	1
25	100.OP04K	ENSEMBLE D'ÉCHANGEUR	1
26	OP42	GARANTIE OU 106	1
27	OP41	AMMORTIZZO	1
28	Paragraphe 21	OU 6X1.5	1
29	100.OP02	SUPPORT DE CORPS CYLINDRIQUE	1
30	100.OP16	FILTRE	1
31	100.OP06K	ENSEMBLE DE JOINTS	1

REV04-27/05/2020

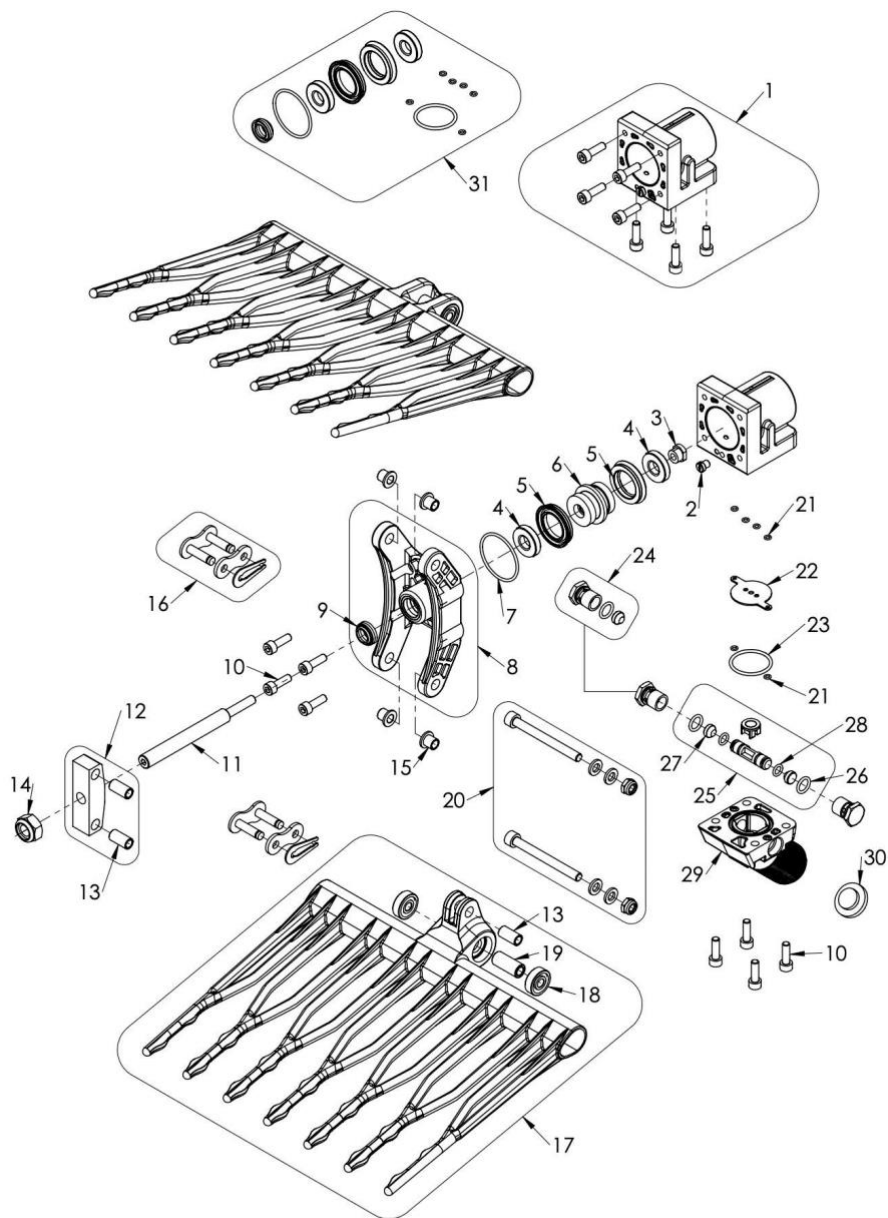
1.10 Composants Olivance PN X



OLIVANCE PN X REV 02 - 27/05/2020

OLIVANCE PN-X			
Pos.	ENSEMBLE DE CODE	DESCRIPTION ENSEMBLE	emballer
1	100.OP01K	ENSEMBLE DE CORPS CYLINDRIQUE	1
2	100.OP47	GIGLER Ø2	1
3	100.OP40	ARRÊT TREMPÉ FILETÉ	1
4	Paragraphe 14	RONDELLA EN POLYURETANE	1
5	Paragraphe 19	GARNITURE DE LÈVRE	1
6	VE100145	PISTONE PNX	1
7	Paragraphe 18	GARANTIE OR2131	1
8	100.OP03K	ENSEMBLE DE SUPPORT PETTINI	1
9	Paragraphe 37	GRATTEUR DE TIGE	1
10	VTCE 5X16	VIS TÊTE CYLINDRIQUE CAVA HEXAGONALE M5X16 ZNB	1
11	100.OP08	STELO POUR PISTON	1
12	100.OP20	PLAQUE UNION PETTINI ALUMINIUM	1
13	Paragraphe 51	BOUCHON TEMPÉRÉ	1
14	100.OP29	DADO M10	1
15	OE300200	BOUCHON POUR SUPPORT PETTINE	1
16	100.OP49	CHAÎNE DE TRICOT ENSEMBLE	1
17	OE900001	SET PETTINE PN-X	1
18	OE300135	ROULEMENT 626 ZZ	1
19	OE400150	DISTANCE DES COUSSINETS PETTINE	1
20	100.OPKITVCS	ENSEMBLE DE VIS PETTINI	1
21	OP34	OU 1X3	1
22	100.OP07	PLAQUE ÉCHANGEUR	1
23	Paragraphe 33	OU 2X25.5	1
24	100.OP39	BOUCHON FILETÉ D'ÉTANCHÉITÉ	1
25	100.OP04K	ENSEMBLE D'ÉCHANGEUR	1
26	OP42	GARANTIE OU 106	1
27	OP41	AMMORTIZZO	1
28	Paragraphe 21	OU 6X1.5	1
29	100.OP02	SUPPORT DE CORPS CYLINDRIQUE	1
30	100.OP16	FILTRE	1
31	100.OP06K	ENSEMBLE DE JOINTS	1
REV02-27/05/2020			

1.11 Composants Olivance PN XT



OLIVANCE PN XT REV 02 - 27/05/2020

OLIVANCE PN-XT			
Pos.	ENSEMBLE DE CODE	DESCRIPTION ENSEMBLE	emballer
1	100.OP01K	ENSEMBLE DE CORPS CYLINDRIQUE	1
2	100.OP47	GIGLER Ø2	1
3	100.OP40	ARRÊT TREMPÉ FILETÉ	1
4	Paragraphe 14	RONDELLA EN POLYURETANE	1
5	Paragraphe 19	GARNITURE DE LÈVRE	1
6	100.OP60	PISTONE PAR PN-T	1
7	Paragraphe 18	GARANTIE OR2131	1
8	100.OP03K	ENSEMBLE DE SUPPORT PETTINI	1
9	Paragraphe 37	GRATTEUR DE TIGE	1
10	VTCE 5X16	VIS TÊTE CYLINDRIQUE CAVA HEXAGONALE M5 X16 ZNB	1
11	100.OP08	STELO POUR PISTON	1
12	100.OP20	PLAQUE UNION PETTINI ALUMINIUM	1
13	Paragraphe 51	BOUCHON TEMPÉRÉ	1
14	100.OP29	DADO M10	1
15	OE300200	BOUCHON POUR SUPPORT PETTINE	1
16	100.OP49	CHAÎNE DE TRICOT ENSEMBLE	1
17	OE900001	SET PETTINE PN-X	1
18	OE300135	ROULEMENT 626 ZZ	1
19	OE400150	DISTANCE DES COUSSINETS PETTINE	1
20	100.OPKITVCS	ENSEMBLE DE VIS PETTINI	1
21	OP34	OU 1X3	1
22	100.OP07	PLAQUE ÉCHANGEUR	1
23	Paragraphe 33	OU 2X25.5	1
24	100.OP39	BOUCHON FILETÉ D'ÉTANCHÉITÉ	1
25	100.OP04K	ENSEMBLE D'ÉCHANGEUR	1
26	OP42	GARANTIE OU 106	1
27	OP41	AMMORTIZZO	1
28	Paragraphe 21	OU 6X1.5	1
29	100.OP02	SUPPORT DE CORPS CYLINDRIQUE	1
30	100.OP16	FILTRE	1
31	100.OP06K	ENSEMBLE DE JOINTS	1
REV02-27/05/2020			

2. SÉCURITÉ ET PRÉVENTION

Il est très important de lire attentivement ce manuel afin de réduire au minimum les risques liés à une utilisation imprégnée ou incorrecte des machines visées par le manuel.

L'utilisateur doit informer l'opérateur des risques liés à l'utilisation des machines, des dispositifs de sécurité et des règles générales de lutte contre les accidents prévues par les directives et la législation du pays d'utilisation des machines.

2.1. Signaux de sécurité (pictogrammes)

Les situations dangereuses liées à l'utilisation des machines sont indiquées dans le manuel par l'utilisation du symbole suivant:



Le même symbole est utilisé sur les machines pour mettre en évidence les risques résiduels potentiels qui, malgré l'adoption de toutes les normes de sécurité possibles dans la construction des machines, n'ont pas pu être complètement éliminés pour certaines conditions d'utilisation.

N.B.: Il est important de garder les signaux présents sur les machines toujours propres, donc bien visibles, afin de permettre aux utilisateurs d'identifier rapidement les situations dangereuses possibles pendant l'utilisation.

2.2. Règles générales de sécurité

Le personnel s'engage à:

- utiliser toujours les moyens de protection individuels prévus par la législation et suivre ce qui est indiqué dans le présent manuel,
- respecter toutes les indications de danger et de prudence signalées sur les machines,
- ne pas effectuer de sa propre initiative des opérations ou des interventions sur des machines qui ne relèvent pas de leur compétence,
- signaler à son supérieur tout problème ou situation dangereux qui survient.

Les machines ne doivent être utilisées que pour l'usage pour lequel elles ont été conçues.

Les machines ne doivent pas fonctionner avec les protections démontées: les barrières de sécurité et les carters ne doivent pas être enlevés ou débranchés.



NB : Évitez de porter des vêtements amples et flottants, car ils pourraient rester coincés dans les pièces mobiles des machines. Il est important d'utiliser des vêtements appropriés. L'opérateur ne doit pas porter de ciseaux ou d'outils pointus dans ses poches. Il est rappelé l'interdiction de transit et d'arrêt à portée de la machine en dehors de l'opérateur.

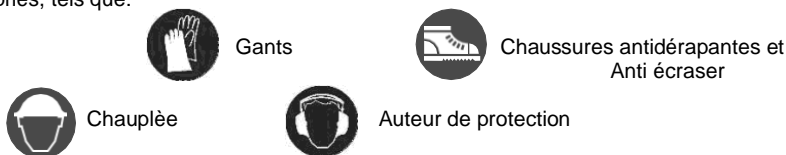
2.3. Sécurité d'utilisation et d'entretien

2.3.1. Sécurité d'utilisation

- Avant de mettre les machines en marche, assurez-vous de l'intégrité parfaite de toutes les sécurités.
- La zone dans laquelle les machines sont utilisées doit être considérée comme une « zone dangereuse », c'est-à-dire une zone à proximité de laquelle la présence d'une personne exposée constitue un risque pour la santé et la sécurité de cette personne. Cela vaut en particulier en cas de présence de personnes non formées à l'utilisation des machines.
- La zone entourant la zone d'exploitation des machines doit toujours être nettoyée et dégagée de tout obstacle. Assurez-vous qu'il n'y a pas de personnes ou d'animaux dans la zone d'utilisation de la machine.
- Lorsqu'une personne est « exposée » ou se trouve dans une « zone dangereuse », l'opérateur doit immédiatement intervenir en arrêtant la machine et éventuellement en la retirant.
- Pendant le fonctionnement des machines, l'opérateur doit maintenir une position permettant son contrôle complet, de manière à pouvoir intervenir à tout moment et en cas d'éventualité.
- Avant d'abandonner le contrôle des machines, assurez-vous toujours que l'alimentation est débranchée.
- Vérifier périodiquement l'intégrité des machines dans leur ensemble, y compris les dispositifs de protection.

2.3.2. Sécurité dans l'entretien

- Avant toute opération d'entretien sur les machines, s'assurer que l'alimentation est débranchée et que la machine est débranchée de la tige.
- Les opérations de maintenance doivent toujours être effectuées par du personnel qualifié pour ces fonctions spécifiques.
- A la fin des opérations d'entretien et de réparation, avant de redémarrer les machines, le responsable technique doit s'assurer que les travaux sont terminés, que les sécurités sont rétablies et que les protections ont été remontées.
- Lors des opérations d'entretien ou de réparation, l'utilisation de vêtements de protection appropriés, tels que:



Les réglages doivent être effectués par un seul opérateur; pendant ces opérations, l'accès aux machines est interdit aux non-travailleurs. Éviter les dépôts de poussière sur les machines, en particulier sur les filtres d'aspiration.

2.4 Écologie et pollution

2.4.1. Gestion des déchets

L'utilisation et l'entretien des machines génèrent des déchets qui doivent être éliminés dans le respect des lois en vigueur dans le pays où les machines sont utilisées. L'utilisateur des machines est tenu de respecter les recommandations éventuelles des fabricants concernant l'utilisation des produits pour le fonctionnement normal, le nettoyage et l'entretien des machines.

Les déchets spéciaux éventuels doivent être éliminés en s'adressant à des entreprises spécialisées et autorisées à cet effet. Veiller à ce que le déchet soit éliminé correctement en dès la demande de reçu d'élimination.

En cas de démantèlement des machines, voir paragraphe 4.4.

3. UTILISATION

3.1. Mouvement et transport

Les machines sont facilement transportables sous forme emballée ou libre. Il est recommandé de faire attention aux lignes aériennes des machines lorsqu'elles sont transportées pour leur utilisation.

3.2. Avant utilisation

Avant la mise en service des machines, l'opérateur doit avoir lu et compris toutes les parties du présent manuel, et notamment ce qui est indiqué au *chapitre 2* consacré à la sécurité.

Avant d'utiliser les machines pour la première fois:

- se familiariser avec les dispositifs de commande et leurs fonctions,
- vérifier que tous les composants des machines soumis à usure ou détérioration sont en état de tion,
- vérifier que tous les systèmes de sécurité sont intègres et que les carters fixes sont en position correcte.

3.3. Montage et raccordement

Pour monter les machines sur la tige pneumatique, tourner le filetage dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il se bloque. Pour démonter tourner dans le sens inverse.



Une fois monté sur la tige et avant de procéder à l'allumage, s'assurer que la pression du compresseur est de 6 à 8 bars, des pressions plus élevées pourraient entraîner une usure accrue des composants de la machine

3.4. Utilisation des machines

Pour démarrer les machines, il faut raccorder la poignée au compresseur.

En appuyant sur le levier placé sur la poignée, la machine démarre. La libération du levier bloque le fonctionnement. Ce dispositif garantit la sécurité de l'opérateur qui, en cas de chute accidentelle, permet le blocage de la pièce en mouvement.

Une fois commencé, approcher avec le peigne de la branche à secouer. Attention aux branches particulièrement chargées de fruits. Tenez fermement la machine avec les deux mains et travaillez toujours dans un état stable sur vos jambes.

NB: Éviter de toucher de quelque manière que ce soit les pièces de la machine en mouvement. Pour éteindre la machine, il suffit de refermer le robinet en position opposée à celle d'allumage. Si la machine est momentanément inutilisée, il est important de la reposer en position horizontale stable afin d'éviter des chutes risquées.

Conseils d'utilisation:

- L'usure des composants mécaniques de la machine est étroitement liée au mode d'utilisation de la machine. Évitez donc d'insister sur la branche à secouer jusqu'à ce que vous arrêtiez la machine, ce qui entraînerait une surcharge mécanique des composants. Essayez de limiter autant que possible les arrêts pour trop d'effort, ce qui prolonge la durée de vie de votre outil!
- Afin d'éviter des surcharges dangereuses d'effort susceptibles d'endommager le peigne, il est recommandé d'entretenir l'action de secousse par des pauses régulières afin de ne pas solliciter l'outil au-delà des normes pour lesquelles il a été conçu et testé.
- Pour réduire l'effet des vibrations sur le système main-bras, il est recommandé d'entrecoupé l'utilisation du peigne de pauses de 15 minutes toutes les deux heures d'utilisation.
-

4. ENTRETIEN ET NETTOYAGE

4.1. Entretien ordinaire

La longue durée de vie des machines et le coût d'exploitation plus faible dépendent du respect des normes ci-après.

Contrôles périodiques à effectuer:

- 1) vis du corps: les serrer chaque semaine,
- 2) état d'usure des pièces mécaniques en mouvement: effectuer des contrôles quotidiens,
- 3) à la fin de la saison, il est recommandé de ramener la machine chez le revendeur de confiance pour un contrôle généralisé.

Les délais d'intervention indiqués sont à considérer comme indicatifs et sont définis en tenant compte des conditions normales d'utilisation des machines. Elles peuvent varier en fonction du mode d'utilisation de la machine et des caractéristiques de l'environnement dans lequel elle est utilisée, par exemple: niveau d'humidité, nettoyage de l'air (présence de poussières). Dans des conditions d'utilisation intensive, il est nécessaire d'augmenter le nombre d'opérations de maintenance.



Avant de procéder à toute opération, assurez-vous que la machine est débranchée.

4.2. Nettoyage et lubrification des machines

La lubrification doit être effectuée de façon systématique et périodique au moyen du groupe FRL approprié placé sur le compresseur. Il est recommandé de régler le groupe de lubrification: 1 goutte toutes les 20 secondes pour huiler la machine.

4.3. Mise au repos

Si une longue période de repos des machines est prévue, les opérations suivantes doivent être effectuées:

- débrancher la machine du compresseur;
- nettoyer la machine en la débarrassant des résidus de saleté éventuels déposés sur sa

- surface et surtout à l'intérieur, entre les parties mécaniques;
- effectuer un contrôle en remplaçant les pièces endommagées/usées par l'utilisation;
- effectuer une lubrification précise à l'aide d'huile spéciale des pièces mécaniques;

recouvrir ou emballer à nouveau la machine pour éviter le dépôt de poussière/saleté sur sa surface ou à l'intérieur.

Effectuer soigneusement les opérations d'entretien décrites ci-dessus implique de trouver, à la reprise du travail, la machine dans des conditions optimales de fonctionnement.

4.4. Démantèlement des machines

Les machines sont constituées de matériaux qui peuvent être récupérés; en particulier, la récupération du fer est possible. Remettez vos machines désaffectées à un centre officiel de recyclage des matériaux. Contribuez activement à la protection de l'environnement en appliquant des méthodes d'élimination et de récupération, y compris en ce qui concerne les matériaux d'emballage utilisés pour l'emballage de la machine. Votre autorité locale pourra vous informer sur les moyens et les possibilités les plus efficaces de réaliser le élimination de l'ancien instrument, selon des modalités respectueuses de l'environnement.

4.5. Résolution des problèmes les plus courants (voir site internet)

ORIGINE DU PROBLÈME	PROBLÈME
La machine ne part pas	Vérifier le tube d'air
	Vérifier le robinet du compresseur
La machine n'atteint pas la puissance maximale ou ne s'arrête pas	Vérifier le piston de la machine
	Vérifier le tube d'air
	Vérifier la pression du compresseur
	Vérifier l'état d'usure des OR

4.6. Pièces de rechange

Afin d'assurer la sécurité et la longue durée de vie du produit, il est recommandé d'utiliser exclusivement des pièces d'origine. Les réparations ou les travaux d'entretien de type spécialisé doivent être effectués par du personnel spécialisé et autorisé.

5. CONDITIONS DE GARANTIE

La société de construction garantit le produit neuf d'usine pendant une période de douze (douze) mois à compter de la date d'achat.

NB: Vérifier, lors de l'achat, que les machines sont intègres et complètes dans ses composants. Toute réclamation devra être déposée dans les 7 jours suivant la réception de la machine. La garantie implique la réparation ou le remplacement gratuit des pièces qui pourraient être défectueuses.

NB: Les remplacements ou réparations des pièces sous garantie n'entraînent en aucun cas la prolongation du délai de celle-ci. L'acheteur ne pourra faire valoir ses droits que s'il a respecté les conditions relatives aux prestations de la garantie.

5.1. Exclusion de la garantie

La garantie est cadu elle-même dans les cas suivants:

- Une erreur de manœuvre imputable à l'opérateur se produit.
- Le dommage est imputable à un entretien insuffisant ou incorrect,
- Dommages résultant du montage de pièces non originales ou à la suite de réparations effectuées par l'utilisateur sans le consentement de l'entreprise de construction,
- Si les instructions détaillées du présent manuel ne sont pas suivies.

6. DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

À la directive 98/37/CE du Parlement européen et du Conseil.

Je soussigné Castellari Enrico responsable de la production Castellari S.r.l. Construction de ciseaux pour l'agriculture Via Lasie 16/E – 40026 IMOLA (BO) ITALIE Je déclare sous ma seule responsabilité que les râtaux électriques Olivance PN, Olivance PN S, Olivance PN T, Olivance PN X, Olivance PN XT sont conformes aux exigences essentielles de sécurité et de protection de la santé exigées par la directive 2006/42/CE du Parlement européen et du Conseil.



Castellari

Via Lasie 16/E - 40026 IMOLA (Bo) Tél. 39
0542.43659 - 39 0542 628142

Fax +39 0542.41448 - +39 0542 626930

www.castellarisrl.com - info@castellarisrl.com